



Rada
Európskej únie

V Bruseli 9. novembra 2023
(OR. en)

15229/23
ADD 1

STATIS 75
SAN 647
SOC 751
EMPL 536
EDUC 427
DELECT 178

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	31. októbra 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	C(2023) 7310 final
Predmet:	PRÍLOHA k delegovanému nariadeniu Komisie, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1700 stanovením počtu a názvov premenných v doméne „zdravie“

Delegáciám v prílohe zasielame dokument C(2023) 7310 final.

Príloha: C(2023) 7310 final



V Bruseli 31. 10. 2023
C(2023) 7310 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

delegovanému nariadeniu Komisie,

**ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1700
stanovením počtu a názvov premenných v doméne „zdravie“**

PRÍLOHA

Počet a názvy premenných v doméne „zdravie“

Téma	Čiastková téma	Identifikátor premennej	Názov premenných	
Technické prvky <i>12 technických premenných</i>	Informácie o zbere údajov	PRIMSTRAT	Stratum (Vrstva)	
		PSU	Primárna výberová jednotka (PSU)	
	Identifikácia	HHID	Identifikačné číslo domácnosti	
		PID	Identifikačné číslo respondenta	
	Váhy	WGT	Konečná individuálna váha	
	Charakteristiky rozhovoru	PROXY	Charakter účasti na zisťovaní	
		REFDATE	Referenčný dátum rozhovoru	
		INTMETHOD	Použitý spôsob opytovania	
		INTLANG	Jazyk použitý pri rozhovore	
	Lokalizácia	REGION	Región pobytu	
		COUNTRY	Krajina pobytu	
		DEG_URB	Stupeň urbanizácie	
	Charakteristiky osôb a domácností <i>11 zbieraných premenných</i> <i>1 odvodená premenná</i>	Demografia	SEX	Pohlavie
			AGE	Vek v dokončených rokoch
			YEARBIRTH	Rok narodenia
PASSBIRTH			Osoba už mala narodeniny	
Občianstvo a prisťahovalecký pôvod		BIRTHPLACE	Krajina narodenia	
		CITIZEN	Krajina hlavnej štátnej príslušnosti	
		BIRTHPLACEFATH	Krajina narodenia otca	
		BIRTHPLACEMOTH	Krajina narodenia matky	
Zloženie domácnosti		PARTNERS	Partneri žijúci v tej istej domácnosti	

		HHNBPERS	Veľkosť domácnosti
		HHNBPERS_0_13	Počet osôb vo veku 13 rokov alebo menej
		HHTYPE	Typ domácnosti
Účasť na trhu práce <i>5 zbieraných premenných</i>	Hlavné ekonomické postavenie (samodefinované)	MAINSTAT	Hlavné ekonomické postavenie (samodefinované)
	Základné charakteristiky zamestnania	JOBISCO	Povolanie v hlavnom zamestnaní
		LOCNACE	Ekonomická činnosť miestnej jednotky v prípade hlavného zamestnania
		FT_PT	Práca na plný alebo kratší pracovný čas – hlavné zamestnanie (samodefinované)
		JOBSTAT	Postavenie v hlavnom zamestnaní
Dosiahnuté a doterajšie vzdelanie <i>1 zbieraná premenná</i>	Úroveň dosiahnutého vzdelania	HATLEVEL	Úroveň dosiahnutého vzdelania (najvyšší úspešne dokončený stupeň vzdelania)
Príjem, spotreba a zložky majetku vrátane dlhov <i>1 zbieraná premenná</i>	Celkový mesačný príjem domácnosti	HHINCOME	Čistý bežný mesačný príjem domácnosti
Zdravotný stav a zdravotné postihnutie, prístup k zdravotnej starostlivosti a dostupnosť a využívanie zdravotnej starostlivosti a zdravotné	Minimálny európsky modul o zdraví	HS1	Subjektívne vnímané celkové zdravie
		HS2	Dlhodobý zdravotný problém
		HS3	Obmedzenie v činnostiach z dôvodu zdravotných problémov
	Choroby a chronické ochorenia	CD1A	Astma počas posledných 12 mesiacov (vrátane alergickej astmy)

determinanty 128 zbieraných premenných 4 zbierané premenné (nepovinné)	CD1B	Chronická bronchitída (chronický zápal priedušiek), chronická obštrukčná choroba pľúc alebo emfyzém (rozduť pľúc) počas posledných 12 mesiacov
	CD1C	Infarkt myokardu (srdcový záchvat) alebo chronické následky srdcového záchvatu počas posledných 12 mesiacov
	CD1D	Ischemická choroba srdca alebo angína pectoris počas posledných 12 mesiacov
	CD1E	Vysoký krvný tlak počas posledných 12 mesiacov
	CD1F	Mozgová príhoda/mŕtvica (krvácanie do mozgu, vnútrolebečná trombóza) alebo chronické následky mozgovej príhody počas posledných 12 mesiacov
	CD1G	Artróza (okrem artritídy) počas posledných 12 mesiacov
	CD1H	Porucha dolných častí chrbta alebo iná chronická porucha chrbta (chrbtice) počas posledných 12 mesiacov
	CD1I	Porucha funkcie krku (krčnej chrbtice/šije) alebo iná chronická porucha krku (krčnej chrbtice/šije) počas posledných 12 mesiacov
	CD1J	Cukrovka počas posledných 12 mesiacov
	CD1K	Alergia, ako napríklad alergická nádcha, očný zápal, alergické kožné prejavy, alergia na jedlo alebo iné (okrem alergickej astmy) počas posledných 12 mesiacov
CD1M	Neschopnosť udržať moč, problémy s ovládaním močového	

			mechúra počas posledných 12 mesiacov
		CD1N	Problémy s obličkami počas posledných 12 mesiacov
		CD1O	Depresia počas posledných 12 mesiacov
		CD1P	Vysoká hladina tukov v krvi počas posledných 12 mesiacov
		CD1R	Rakovina (t. j. diagnóza rakoviny, liečba rakoviny, život s rakovinou) za posledných 12 mesiacov
		CD2	Subjektívne vnímané celkové zdravie chrupu
	Nehody a úrazy	AC1	V posledných 12 mesiacoch došlo k úrazu v domácnosti alebo pri voľnočasových aktivitách
	Bolesť	PN1	Intenzita telesnej bolesti za posledné 4 týždne
		PN2	Rozsah obmedzení bežných úkonov v dôsledku bolesti za posledné 4 týždne (vrátane úkonov mimo domácnosť a úkonov v domácnosti)
	Duševné zdravie vrátane závislostí	MH1A	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom boli záujem o rôzne aktivity alebo radosť z nich veľmi malé
		MH1B	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom prevládal pocit duševného vyčerpania, depresie alebo beznádeje
		MH1C	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom mal respondent problém zaspať alebo spať bez prerušenia spánku alebo spal príliš dlho
		MH1D	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom prevládal pocit

			únavy alebo nedostatku energie
		MH1E	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom respondent pociťoval nechutenstvo alebo sa prejedal
		MH1F	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom prevládal zlý pocit z vlastnej osoby alebo pocit osobného zlyhania, alebo sa respondent domnieval, že sám seba alebo svoju rodinu sklamal
		MH1G	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom sa objavovali problémy s koncentráciou, napríklad pri čítaní novín alebo sledovaní televízie
		MH1H	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom sa respondent pohyboval alebo hovoril tak pomaly, že iní ľudia si to mohli všimnúť, alebo v ktorom bol taký nervózny alebo nepokojný, že sa pohyboval oveľa viac ako zvyčajne
		MH2A	Pocit radosti a dobrej nálady za posledné 2 týždne
		MH2B	Pocit pokoja a uvoľnenia za posledné 2 týždne
		MH2C	Pocit aktivity a energickosti za posledné 2 týždne
		MH2D	Pocit vyspatia a oddýchnutia po zobudení za posledné 2 týždne
		MH2E	Pocit, že každodenný život bol za posledné 2 týždne zaplnený vecami, ktoré sú zaujímavé
	Funkčné obmedzenia	PL1	Nosenie dioptrických okuliarov alebo kontaktných šošoviek
		PL2	Problémy so zrakom aj napriek používaniu dioptrických okuliarov alebo kontaktných

		šošoviek
		PL3 Používanie načúvacieho prístroja
		PL4 Napriek používaniu načúvacieho prístroja má ťažkosti počuť to, čo sa hovorí počas rozhovoru s inou osobou v tichej miestnosti
		PL5 Napriek používaniu načúvacieho prístroja má ťažkosti počuť to, čo sa hovorí počas rozhovoru s inou osobou v hlučnejšej miestnosti
		PL6 Ťažkosti prejsť pol kilometra na rovine bez akejkoľvek pomoci
		PL7 Ťažkosti vyjsť alebo zísť 12 schodov
		PL8 Problémy s pamäťou alebo koncentráciou
		PL8A Problémy s komunikáciou (používanie obvyklého jazyka, napríklad respondent rozumie ostatným alebo oni rozumejú jemu)
		PL9 Ťažkosti pri hryzení a žuvaní tvrdých potravín
	Ťažkosti pri činnostiach osobnej starostlivosti	PC1A Ťažkosti samostatne sa najesť
		PC1B Ťažkosti pri vstávaní zo stoličky, usadení na stoličku, vstávaní z postele alebo líhaní si na posteľ
		PC1C Ťažkosti pri obliekaní a vyzliekaní sa
		PC1D Ťažkosti pri používaní toalety
		PC1E Ťažkosti pri kúpaní alebo sprchovaní sa
		PC2 Zvyčajne je mu pomáhané pri jednom alebo viacerých úkonoch starostlivosti o vlastnú osobu: jedenie, vstávanie zo stoličky a usadenie na stoličku, vstávanie z postele a líhanie si na posteľ,

			obliekanie a vyzliekanie sa, používanie toalety, kúpanie alebo sprchovanie sa
		PC3	Potrebuje pomôcť alebo pomôcť vo zvýšenej miere s jedným úkonom alebo viacerými úkonmi starostlivosti o vlastnú osobu: jedenie, vstávanie zo stoličky a usadenie na stoličku, vstávanie z postele a líhanie si na posteľ, obliekanie a vyzliekanie sa, používanie toalety, kúpanie alebo sprchovanie sa
	Ťažkosti pri činnostiach v domácnosti	HA1A	Ťažkosti s prípravou stravy
		HA1B	Ťažkosti pri používaní telefónu
		HA1C	Ťažkosti pri vykonávaní nákupov
		HA1D	Ťažkosti dodržiavať dávky liekov
		HA1E	Ťažkosti pri vykonávaní ľahkých domácich prác
		HA1F	Ťažkosti pri vykonávaní príležitostných ťažších domácich prác
		HA1G	Ťažkosti pri hospodárení s finančnými prostriedkami a vybavovaní bežných administratívnych záležitostí
		HA2	Zvyčajne je mu pomáhané pri jednom alebo viacerých úkonoch v domácnosti: príprava stravy, používanie telefónu, nákupy, dodržiavanie dávok liekov, ľahké, či príležitostné ťažšie domáce práce, hospodárenie s finančnými prostriedkami a vybavovanie bežných administratívnych záležitostí
		HA3	Potrebuje pomôcť alebo pomôcť vo zvýšenej miere s jedným alebo viacerými úkonmi v domácnosti: príprava stravy, používanie telefónu, nákupy, dodržiavanie

			dávok liekov, ľahké, či ťažšie domáce práce, hospodárenie s finančnými prostriedkami a vybavovanie bežných administratívnych záležitostí
	Dočasné obmedzenie v činnosti (kvôli zdravotným problémom)	AW2	Počet dní neprítomnosti na pracovisku zo zdravotných dôvodov v posledných 12 mesiacoch
	Prekážky zapojenia sa do určitých oblastí života	BA1	Ťažkosti s vychádzaním z domu v dôsledku dlhodobých zdravotných problémov (chronické ochorenia alebo poruchy)
		BA2	Ťažkosti s používaním rôznych foriem dopravy v dôsledku dlhodobých zdravotných problémov
		BA3	Ťažkosti s prístupom do verejných budov vrátane pohybu v nich a využívania zariadení vo vnútri budov v dôsledku dlhodobých zdravotných problémov
		BA4 (nepovinné)	Hlavný dôvod prispievajúci k ťažkostiam, ktoré zažíva osoba (iné ako dlhodobé zdravotné problémy)
		BA5	Ťažkosti s účasťou na spoločenských aktivitách, ako je stretávanie s rodinou alebo priateľmi, chodenie na večere, chodenie na sociálne podujatia v dôsledku dlhodobých zdravotných problémov
		BA6 (nepovinné)	Hlavný dôvod prispievajúci k ťažkostiam, ktoré zažíva osoba zúčastňujúca sa na spoločenských aktivitách (iné ako dlhodobé zdravotné problémy)

		BA7	Ťažkosti pri používaní internetu v dôsledku dlhodobých zdravotných problémov
	Využívanie zdravotnej a dlhodobej starostlivosti	HO12	Počet nocí strávených v nemocničnom zariadení za posledných 12 mesiacov
		HO34	Počet denných hospitalizácií v nemocničnom zariadení za posledných 12 mesiacov
		AM1	Posledná návšteva u zubného lekára alebo ortodontistu (na účely osobnej liečby)
		AM2	Posledná návšteva u praktického alebo rodinného lekára (na účely osobnej liečby)
		AM3	Počet návštev u praktického alebo rodinného lekára za posledné 4 týždne (na účely osobnej liečby)
		AM4	Posledná návšteva u odborného lekára alebo chirurga (na účely osobnej liečby)
		AM5	Počet návštev u odborného lekára alebo chirurga za posledné 4 týždne (na účely osobnej liečby)
		AM6A	Návšteva u fyzioterapeuta alebo kinezioterapeuta za posledných 12 mesiacov
		AM6B	Návšteva u psychológa, psychoterapeuta alebo psychiatra za posledných 12 mesiacov
		LT1	Je poskytovaná pravidelná (aspoň raz týždenne) neformálna starostlivosť alebo pomoc v dôsledku chronického zdravotného problému alebo postihnutia alebo v dôsledku staroby
		LT2	Sú poskytované pravidelné (aspoň raz týždenne) akékoľvek (formálne) služby domácej

		starostlivosti alebo v dôsledku chronického zdravotného problému alebo postihnutia alebo v dôsledku staroby
	LT3	Počet hodín týždenne pravidelne poskytovaných (formálnych) služieb domácej starostlivosti pre osobné potreby
Užívanie liekov	MD1	Užívanie liekov na lekársky predpis za posledné 2 týždne (okrem antikoncepcie)
	MD2	Užívanie liekov, rastlinných liečiv alebo vitamínov dostupných bez lekárskeho predpisu za posledné 2 týždne (okrem antikoncepcie)
Preventívna zdravotná starostlivosť	PA1	Posledné očkovanie proti chrípke
	PA2	Posledné meranie krvného tlaku odborným zdravotníckym pracovníkom
	PA3	Posledné meranie hladiny cholesterolu v krvi odborným zdravotníckym pracovníkom
	PA4	Posledné meranie hladiny cukru v krvi odborným zdravotníckym pracovníkom
	PA5	Posledné vyšetrenie stolice na okultné krvácanie
	PA6	Posledná kolonoskopia
	PA7	Posledná mamografia (RTG vyšetrenie prsníkov)
	PA8	Posledné vyšetrenie výteru z krčka maternice
Prístup k zdravotnej starostlivosti	UN1A	Neuspokojená potreba zdravotnej starostlivosti za posledných 12 mesiacov z dôvodu dlhých čakacích zoznamov
	UN2A	Neuspokojená potreba

			starostlivosti o duševné zdravie
		UN2B	Hlavný dôvod neuspokojenej potreby starostlivosti o duševné zdravie
Výška a hmotnosť		BM1	Výška bez obuvi
		BM2	Hmotnosť bez šatstva a topánok
Fyzická aktivita		PE1	Fyzická námaha pri plnení povinností (vrátane platených aj neplatených pracovných činností)
		PE2	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent presúva na dané miesto chôdzou nepretržite minimálne 10 minút
		PE3	Čas strávený chôdzou pri presune na rôzne miesta počas bežného dňa
		PE4	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent presúva na dané miesto bicyklom nepretržite minimálne 10 minút
		PE5	Čas strávený presunom na rôzne miesta na bicykli počas bežného dňa
		PE6	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent minimálne 10 minút nepretržite venuje športu, cvičí alebo vykonáva rekreačné (voľnočasové) fyzické aktivity, ktoré spôsobujú aspoň malé zrýchlenie dychu alebo srdcovej činnosti
		PE7	Čas v bežnom týždni strávený športom, cvičením alebo vykonávaním rekreačných (voľnočasových) fyzických aktivít
		PE8	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent venuje činnostiam na posilňovanie svalstva

		PE9	Čas strávený sedením počas bežného dňa
Stravovacie návyky	DH1	DH1	Frekvencia konzumácie ovocia, okrem ovocných štiav
	DH2	DH2	Počet porcií ovocia denne, okrem ovocných štiav
	DH3	DH3	Frekvencia konzumácie zeleniny alebo šalátov, okrem zeleninových štiav a zemiakov
	DH4	DH4	Počet porcií zeleniny alebo šalátov denne, okrem zeleninových štiav a zemiakov
	DH5	DH5	Frekvencia pitia čisto ovocných a zeleninových štiav
	DH6	DH6	Frekvencia pitia sladených nealkoholických nápojov
	DH7	DH7	Frekvencia konzumácie červeného mäsa
	DH8	DH8	Frekvencia konzumácie spracovaných mäsových výrobkov
Fajčenie	SK1	SK1	Zvyklosti týkajúce sa fajčenia tabaku
	SK2	SK2	Priemerný počet vyfajčených cigariet denne
	SK3	SK3	Každodenné fajčenie tabaku v minulosti
	SK4	SK4	Počet rokov, počas ktorých respondent fajčil každý deň
	SK5	SK5	Frekvencia vystavenia tabakovému dymu v krytých priestoroch
	SK6A	SK6A	Zvyklosti týkajúce sa zahrievaných tabakových výrobkov
	SK6B	SK6B	Zvyklosti týkajúce sa

			elektronických cigariet alebo podobných elektronických zariadení
Konzumácia alkoholu	AL1		Frekvencia konzumácie alkoholických nápojov akéhokoľvek druhu (pivo, víno, kvasený jablkový mušt, liehoviny, koktaily, premixy, likéry, doma vyrábaný alkohol...) za posledných 12 mesiacov
	AL2		Frekvencia konzumácie alkoholických nápojov v dňoch pondelok až štvrtok
	AL3		Priemerný počet (bežných) alkoholických nápojov počas jedného z dní v dňoch pondelok až štvrtok
	AL4		Frekvencia konzumácie alkoholických nápojov v dňoch piatok až nedeľa
	AL5		Priemerný počet (bežných) alkoholických nápojov počas jedného z dní v dňoch piatok až nedeľa
	AL6		Frekvencia rizikového jednorazového požívania alkoholických nápojov (zodpovedajúcich 60 g čistého etanolu alebo väčšiemu množstvu) za posledných 12 mesiacov
Sociálne a environmentálne faktory	SS1		Počet blízkych osôb, na ktoré sa respondent môže spoľahnúť v prípade vážnych osobných problémov
	SS2		Miera záujmu iných ľudí o to, čo robí respondent
	SS3		Jednoduchosť, s akou možno v prípade potreby získať praktickú pomoc od susedov

		IC12	Poskytovanie starostlivosti alebo pomoci jednej alebo viacerým osobám, ktoré trpia chronickými zdravotnými problémami alebo postihnutím alebo zdravotnými problémami súvisiacimi s vysokým vekom minimálne raz týždenne
		IC3	Počet hodín týždenne, počas ktorých respondent poskytuje starostlivosť alebo pomoc osobe(-ám), ktorá(-é) trpí(-ia) chronickými zdravotnými problémami alebo postihnutím, alebo zdravotnými problémami súvisiacimi s vysokým vekom
	Samovražda (nepovinné)	SU1	Myšlienky na spáchanie samovraždy
		SU2	Pokus o samovraždu